

Installing the Multi-function Control Card (MCC) into an Xtralis VESDA VLF detector

Installation de la carte de contrôle multifonction (MCC) dans un détecteur Xtralis VESDA VLF

Installation der Multifunktions Kontroll-Karte (Relaiskarte) (MCC) im Xtralis VESDA VLF Detektor

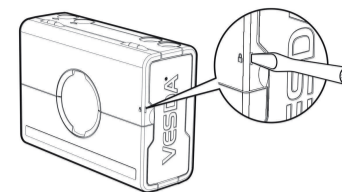
Instalación de la Tarjeta de control multifunción (MCC) en un detector Xtralis VESDA VLF

在Xtralis VESDA VLF探测器上安装多功能控制卡(MCC)

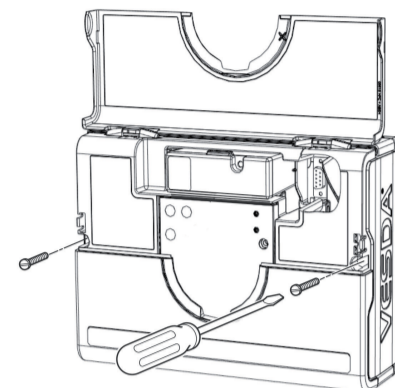
Installazione della Scheda di controllo multifunzione (MCC) in un rilevatore Xtralis VESDA VLF

VIC-020 and VIC-030 MCC

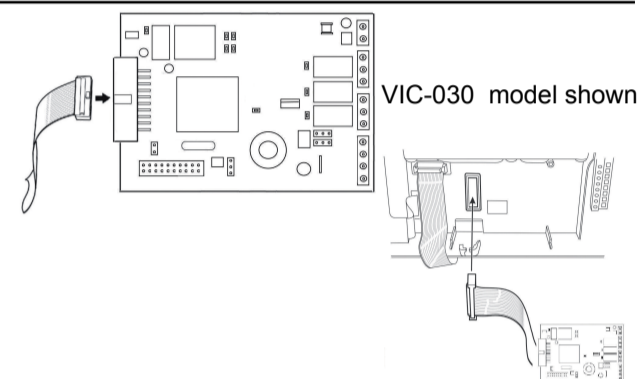
- 1** Press the security tab on the side of the VLF with a flat blade screw driver and lift the field service access door.
Appuyez sur la languette de sécurité sur le côté du VLF à l'aide d'un tournevis plat et soulevez la trappe d'accès de service sur site.
Drücken Sie den Sicherheitsstift an der Seite des VLF mit einem flachen Schraubendreher herunter und heben Sie die Wartungstür.
Presione la pestaña de seguridad que hay en el lateral de la unidad VLF con un destornillador de punta plana y levante la puerta de acceso para mantenimiento.
用一字螺丝刀按下VLF探测器侧面的保险舌，抬起现场检修门。
Premere la linguetta di sicurezza posta sul lato del VLF con un cacciavite a lama piatta e sollevare lo sportello di accesso per la manutenzione in loco.



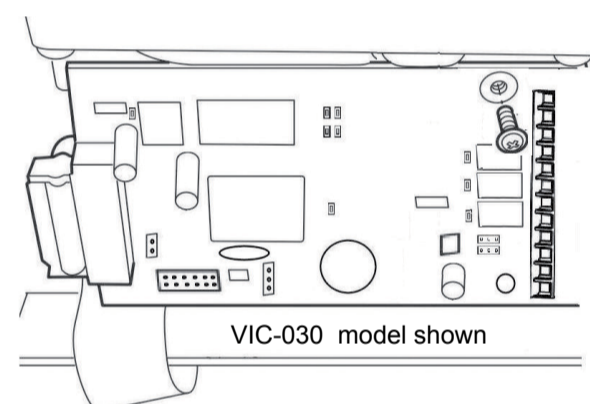
- 2** Remove the two retaining screws from the front cover of the VLF and lift and swing down the front cover.
Caution: You must disconnect the power to the VLF before installing the MCC.
Déposez les deux vis de fixation du capot avant du VLF, soulevez et rabattez vers le bas le capot avant.
Attention : Vous devez débrancher l'alimentation du VLF avant la pose de la carte MCC.
Lösen Sie die beiden Halterungsschrauben der Frontabdeckung des VLF, heben Sie die Frontabdeckung hoch und schwenken Sie sie nach unten.
Achtung: Bevor Sie die MCC Karte installieren, müssen Sie den VLF vom Stromnetz trennen.
Tras retirar los dos tornillos de sujeción de la cubierta frontal de la unidad VLF, levante la cubierta y gírela hacia abajo.
Aviso: antes de instalar la tarjeta MCC debe desconectar la alimentación de la unidad VLF.
拧开VLF探测器前面板上的2个固定螺丝，抬起并向下旋转打开前面板。
注意: 在安装MCC多功能控制卡前必须将VLF探测器的电源断开。
Rimuovere le due viti di fissaggio dalla parte anteriore del VLF sollevando e ruotando quindi verso il basso la copertura frontale.
Nota: È necessario scollegare l'alimentazione del VLF prima di installare la MCC.



- 3** Plug one end of the interface cable into the MCC and the other end into the interface cable socket inside the VLF.
Branchez une extrémité du câble d'interface dans la carte MCC et l'autre extrémité sur le socle pour câble d'interface du VLF.
Verbinden Sie das Flachbandkabel mit der MCC Karte und dem Steckplatz im VLF.
Connecte un extremo del cable de interfaz en la MCC y el otro extremo en el enchufe para el cable de interfaz que hay dentro de la unidad VLF.
将连接线的一端插入MCC多功能控制卡，将连接线的另一端插入VLF探测器内的连接线插槽。
Inserire un'estremità del cavo di interfaccia nell'MCC e l'altra nella connettore del cavo di interfaccia all'interno del VLF.



- 4** Fold the interface cable under the card and insert the card in the space provided. Align the hole in the card with the mount for the screw. Use the screw to secure the card to the detector. You must secure the card to the detector to ground the card.
Rabattez le câble d'interface sous la carte et insérez la carte à l'emplacement prévu. Alignez le trou de la carte avec le support de la vis. Fixez la carte au détecteur à l'aide de la vis. Vous devez fixer la carte au détecteur pour la mettre à la masse.
Falten Sie das Flachbandkabel unter der Karte zusammen und arretieren Sie die Karte in die dafür vorgesehenen Führung. Richten Sie die Schraubenöffnung in der Karte entsprechend der Schraubenhalterung für die Schraube aus. Sichern Sie die Karte mit Hilfe der beigegepackten Schraube am Detektor.
Achtung: Die Karte muß mit der Schraube gesichert werden (Erdung)
Doble el cable de interfaz bajo la tarjeta e inserte la tarjeta en el espacio correspondiente. Alinee el orificio de la tarjeta con el soporte para el tornillo. Fije la tarjeta al detector con el tornillo (debe fijar la tarjeta al detector para conectarla a tierra).
将连接线卷起置于多功能控制卡下面，并将多功能控制卡插入预留空间。将卡上的小孔与装配用螺丝孔对齐。用螺丝刀将多功能控制卡固定在探测器上。必须将多功能控制卡固定在探测器上，使之接地。
Ripiegare il cavo di interfaccia sotto la scheda e inserire la scheda nello spazio previsto. Allineare il foro nella scheda con il montaggio per la vite. Utilizzare la vite per bloccare la scheda al rilevatore. È necessario bloccare la scheda al rilevatore per effettuare la connessione di terra.



- 5** **Field Wiring for the VIC-020 Model**
Relay 1 and Relay 2: Use two 3-pin connectors to connect Relay 1 and Relay 2. Relay 1 will report Alert and Relay 2 will report Fire-2 on your Fire Alarm Control Panel (FACP) when the contact is closed (short circuit). **General Purpose Input (GPI):** Use the 2-pin connector and the End of Line (EOL) resistor (2.7K ohms) to connect the GPI. If the GPI is active (contact closed), the detector will indicate Instant Fault Finder Number 6. If the wire to the monitoring device is broken (open circuit), the detector will indicate Instant Fault Finder Number 8.

Câblage sur site du modèle VIC-020

Relais 1 et Relais 2 : Utilisez deux connecteurs 3 broches pour relier Relais 1 et Relais 2. Relais 1 signale les alertes et Relais 2 signale Incendie-2 à votre panneau de contrôle d'alarme incendie (FACP) quand le contact est fermé (court-circuit). **Entrée d'usage général (GPI) :** Utilisez le connecteur 2 broches et le résistor de terminaison (EOL) (2,7 kohms) pour le branchement de l'entrée GPI. Si l'entrée GPI est active (contact fermé), le détecteur signale le défaut instantané numéro 6. Si le fil vers le dispositif de surveillance est rompu (circuit ouvert), le détecteur signale le défaut instantané numéro 8.

Verdrahtung des VIC-020 Modells

Relais 1 und Relais 2: Nutzen Sie die 3 poligen Anschlussklemmen, um Relais 1 und Relais 2 anzuschließen. Wenn sich der Kontakt schließt (Schließer), löst Relais 1 bei Anschaltung einer Brandmeldezentrale (BMA / BMZ) den Infoalarm aus und Relais 2 den Hauptalarm 2. **Allgemeiner Eingang (GPI):** Nutzen Sie die 2 polige Anschlussklemme zum Anschluß des GPI, schließen Sie hier auch den mitgelieferten Leitungswiderstand (EOL) (2.7 K Ohm) an. Wenn der GPI aktiv ist (Kontakt geschlossen), zeigt der Detektor die Instant Fault Finder Nummer 6 an. Wenn das Kabel zum Gerät defekt ist (offener Stromkreis), zeigt der Detektor die Instant Fault Finder Nummer 8 an.

Cableado eléctrico del modelo VIC-020

Relay 1 (relé 1) y Relay 2 (relé 2): use dos conectores de tres patillas para conectar los relés 1 y 2. El relé 1 notificará Alert (Alerta) y el relé 2 notificará Fire-2 (Incendio-2) en el Panel de control de alarmas de incendio (FACP, Fire Alarm Control Panel) cuando se cierre el contacto respectivo (cortocircuito). **Entrada de propósito general (GPI, General Purpose Input):** use el conector de dos patillas y el resistor de terminación de línea (EOL) de 2,7 kohm para conectar la GPI. Si la GPI está activada (contacto cerrado), el detector indicará Instant Fault Finder Number 6 (Localizador de fallos instantáneo N° 6). Si se interrumpe el cable de conexión con el dispositivo de control (circuito abierto), el detector indicará Instant Fault Finder Number 8 (Localizador de fallos instantáneo N° 8).

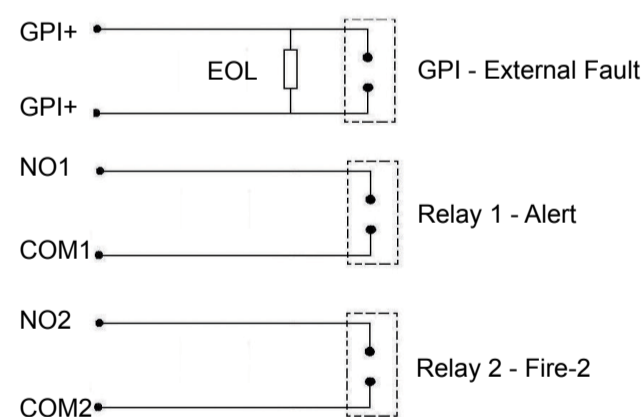
VIC-020的现场接线

1号继电器和2号继电器：使用2个3针连接器连接1号继电器和2号继电器。当触点闭合（闭路），1号继电器向FACP火灾报警控制器报告“警告”报警信号，2号继电器报告“火警2”报警信号。通用输入（GPI）：使用2针连接器和末端电阻（EOL）（2.7Kohms）连接GPI通用输入。如果GPI通用输入在使用中（触点闭合），探测器会指示“即时故障探测器6号故障”。如果连接监控设备的电缆断开（开路），则探测器会指示“即时故障探测器8号故障”。

Cablaggio del campo per il modello VIC-020

Relé 1 e relé 2: Utilizzare due connettori a 3 pin per collegare il relé 1 e il relé 2. Quando il contatto si chiude (in corto) il relé 1 riporterà l'Azione mentre il relé 2 riporterà Fuoco-2 sul pannello di controllo antincendio (FACP). **Ingresso per scopi generici(GPI):** Per collegare la GPI utilizzare il connettore a 2 morsetti sulla resistenza di fine linea (EOL) (da 2,7 kohm). Se la GPI è attiva (contatto chiuso), il rilevatore indicherà un evento istantaneo di guasto numero 6. Se il cavo al dispositivo di monitoraggio è rotto (circuito aperto), il rilevatore indicherà evento istantaneo di guasto numero 8.

VIC-020 Model



Attention: Xtralis VESDA VLF-250 units manufactured prior to March 2005 must be upgraded to be compatible with the Multi-function Control Card. Please refer to the Technical Tip on www.xtralis.com or your local Xtralis office or VESDA distributor for more information.

Attention : Pour les détecteurs Xtralis VESDA VLF-250 fabriqués avant Mars 2005, il faut effectuer une mise à jour logicielle pour les rendre compatibles avec la carte de contrôle multifonction. Se référer à la section technique du site www.xtralis.com ou contacter le bureau Xtralis le plus proche ou votre interlocuteur VESDA pour plus d'information.

Achtung: Alle Xtralis VESDA VLF-250 Geräte, die vor März 2005 hergestellt wurden, müssen softwaretechnisch aufgerüstet werden, damit sie mit der Multifunktions-Relaiskarte kompatibel sind. Technischen Tipps erhalten Sie unter www.xtralis.com, bei Ihrem lokalen Büro von Xtralis oder Ihrem VESDA Händler.

Atención: Las unidades Xtralis VESDA VLF-250 fabricadas antes de marzo de 2.005 deben actualizarse para ser compatibles con la Tarjeta de control multifunción. Consulte información adicional en las indicaciones técnicas de www.xtralis.com, en su Delegación de Xtralis, o en su Distribuidor VESDA más próximo

注意: 在2005年3月前生产的Xtralis VESDA VLF-250探测器必须进行升级，使之与MCC多功能控制卡兼容。请参考www.xtralis.com网站上的技术提示，或咨询当地的Xtralis公司办事处或代理商，获取更多信息。

Attenzione: Le unità Xtralis VESDA VLF-250 prodotte prima del marzo 2005 devono essere aggiornate per poter essere compatibili con la Scheda di controllo multifunzione. Per ulteriori informazioni fare riferimento ai suggerimenti tecnici presenti sul sito www.xtralis.com oppure contattare l'ufficio locale della Xtralis oppure il distributore VESDA.



6

Field Wiring for the VIC-030 Model

Relay 1 and Relay 2: Connect Relay 1 and Relay 2 as for the VIC-020 model. The only configuration required for the VIC-030 model is to select between the Monitored Powered Output (MPO) or Relay 3. **MPO:** Use the 4-pin connector and the End of Line (EOL) resistor to connect the MPO. Set the jumpers (J9 and J10) for MPO operation. Connect the power to the MPO through pins I and J (24V supply to draw up to 2 Amp). **Disable MPO (silence):** When the jumpers are set for MPO, the MPO is disabled by connecting the GPI. In this mode, GPI functionality is not available. **Relay 3:** The MPO and Relay 3 share the same connectors. Use the 4-pin connector to connect Relay 3 (through pins G and H) and alter the jumper setting for Relay 3 operation. Relay 3 will report Disabled and/or Standby on your FACP. Use the 2-pin connector to connect the GPI. When the MCC is set for Relay 3 operation, the GPI will function to detect external faults. When the MCC is set for Relay 3 operation, MPO functionality is not available.

Câblage sur site du modèle VIC-030

Relais 1 et Relais 2: Branchez Relais 1 et Relais 2 comme pour le modèle VIC-020. La seule configuration nécessaire pour le modèle VIC-030 est le choix entre la sortie alimentée surveillée (MPO) ou Relais 3. **MPO :** Utilisez le connecteur 4 broches et le résistor de terminaison (EOL) pour relier l'interface MPO. Placez les cavaliers (J9 et J10) pour le fonctionnement en MPO. Branchez l'alimentation à l'interface MPO par les broches I et J (24 V pouvant consommer jusqu'à 2 Ampères). **Désactivation de MPO (silence) :** Quand les cavaliers sont réglés pour MPO, l'interface MPO est désactivée en reliant l'interface GPI. Dans ce mode, la fonctionnalité GPI n'est pas disponible. **Relais 3 :** Les interfaces MPO et Relais 3 partagent les mêmes connecteurs. Utilisez le connecteur 4 broches pour brancher Relais 3 (par les broches G et H) et modifiez les positions des cavaliers pour fonctionner en Relais 3. Relais 3 signale les états désactivé ou veille sur votre tableau de surveillance FACP. Utilisez le connecteur 2 broches pour relier l'interface GPI. Quand la carte MCC est configurée en fonctionnellement Relais 3, l'interface GPI fonctionne pour détecter les défauts externes. Quand la carte MCC est configurée pour fonctionner en Relais, la fonctionnalité MPO n'est pas disponible.

Verdrahtung des VIC-030 Modells

Relais 1 und Relais 2: Schließen Sie das Relais 1 und das Relais 2 genau wie beim VIC-020 Modell an. Die einzige Konfiguration, die Sie beim VIC-030 Modell vornehmen müssen, ist die Auswahl zwischen Monitored Powered Output (MPO) oder Relais 3. **MPO:** Nutzen Sie den 4 poligen Anschluß zum Anschluß des MPO und dem Leitungswiderstand (EOL). Stellen Sie die Jumper (J9 und J10) auf MPO Betrieb. Schließen Sie den MPO über die Klemmen I und J an. **MPO aus (Ruhe):** Wenn die Jumper auf MPO Betrieb eingestellt werden, wird der MPO bei Trennung über den GPI abgeschaltet. In diesem Modus ist der GPI nicht funktionsfähig. **Relais 3:** Der MPO und das Relais 3 haben dieselben Anschlüsse. Verwenden Sie den 4 poligen Anschluß, um Relais 3 anzuschließen (über die Klemmen G und H) und ändern sie die Jumperstellung auf Relais 3 Betrieb. Relais 3 meldet an ihrer Brandmeldezentrale entweder Abschaltung/Trennung und/oder Standby. Nutzen Sie die 2 polige anschlussklemme um den GPI anzuschließen. Wenn die MCC auf Relais 3 Betrieb eingestellt ist, hat der GPI die Funktion, externe Fehler nachzuweisen und der MPO ist nicht funktionsfähig.

Cableado eléctrico del modelo VIC-030

Relay 1 (relé 1) y Relay 2 (relé 2): conecte los relés 1 y 2 del mismo modo que en el modelo VIC-020. La única configuración que requiere el modelo VIC-030 es seleccionar entre Salida de alimentación controlada (MPO, Monitored Powered Output) o Relay 3 (relé 3). **MPO:** use el conector de cuatro patillas y el resistor de terminación de línea (EOL) para conectar la MPO. Coloque los puentes (J9 y J10) para seleccionar el modo MPO. Conecte la alimentación a la MPO mediante las patillas I y J (alimentación de 24 V para obtener hasta 2 A). **Desactivación de la MPO (silencio):** si los puentes están configurados para el modo MPO, dicho modo se desactiva cuando se conecta la GPI. En este modo, la funcionalidad de GPI no está disponible. **Relé 3:** MPO y el relé 3 comparten los mismos conectores. Use el conector de cuatro patillas para conectar el relé 3 (a través de las patillas G y H) y modifique la configuración de los puentes para seleccionar el relé 3. Dicho relé enviará la señal Disabled (desactivado) y/o Standby (en espera) al FACP. Use el conector de dos patillas para conectar la GPI. Cuando se configura la tarjeta MCC para el modo Relay 3, la GPI funcionará para detectar fallos externos y no estará disponible la funcionalidad MPO.

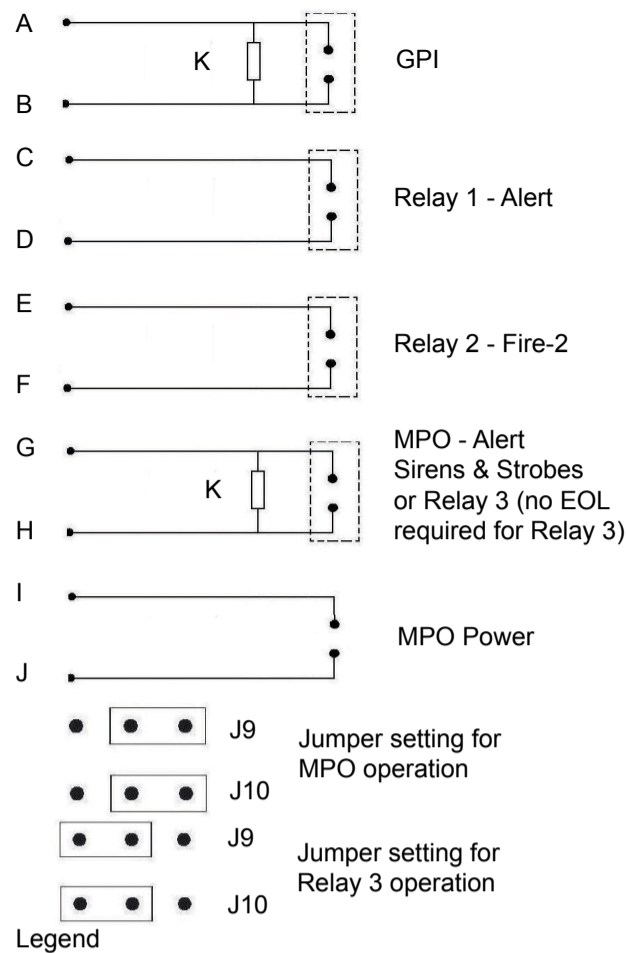
VIC-030的现场接线

1号继电器和2号继电器: 1号继电器和2号继电器的连接与VIC-020相同。VIC-030唯一需要进行设置的是要在“PoweredOutput (MPO)” (受控有源输出)和3号继电器之间进行选择。**MPO:** 使用4针连接器和末端电阻(EOL)连接MPO。针对MPO的运行设置跳线(J9和J10)。通过I针和J针(24V电源,最大2Amp)连接电源和MPO。**停用MPO(静音):** 针对MPO完成跳线设置后,通过连接GPI通用输入可停用MPO。在这种模式下,GPI通用输入功能不可用。**3号继电器:** MPO和3号继电器共用同样的连接器。使用4针连接器连接3号继电器(通过G针和H针),并针对3号继电器的运行改变跳线的设置。3号继电器会在FACP火灾报警控制器上报告“停用”和/或“待机”。使用2针连接器连接GPI通用输入。当MCC多功能控制卡针对3号继电器的运行进行设置时,GPI通用输入就会用于探测外部故障,而MPO功能将不可用。

Cablaggio del campo per il modello VIC-030

Relé 1 e relé 2: Collegare il relé 1 e il relé Relay 2 come per il modello VIC-020. La sola configurazione richiesta per il modello VIC-030 è la selezione fra l'uscita alimentata monitorata (MPO) oppure relé 3. **MPO:** Per collegare la MPO utilizzare il connettore a 4 spinotti sulla resistenza di fine linea (EOL). Impostare i ponticelli (J9 e J10) per il funzionamento MPO. Collegare l'alimentazione all' MPO tramite gli spinotti I e J (alimentazione a 24 V per erogare fino a 2 A). **Disabilitazione MPO (silenzamento):** Quando i ponticelli sono impostati per l'MPO, l'MPO viene disabilitato connettendo la GPI. In questa modalità, la funzionalità GPI non è disponibile. **Relé 3:** L'MPO e il relé 3 condividono gli stessi connettori. Utilizzare i connettore a 4 spinotti per collegare il relé 3 (tramite gli spinotti G e H) e dopo l'impostazione del ponticello per il funzionamento con relé 3. Il relé 3 indicherà Disabilitato e/o Standby sul FACP. Utilizzare il connettore a 2 spinotti per collegare la GPI. Quando la MCC è impostata per il funzionamento con il relé 3, la GPI funzionerà per rilevare guasti esterni. Quando la MCC è impostata per il funzionamento con il relé 3, la funzionalità MPO non è disponibile.

VIC-030 Model



Legend

A GPI+	G NO3 (MPO+)
B GPI-	H COM3 (MPO-)
C NO1	I NC3 (0VDC)
D COM1	J 24VDC
E NO2	K End of Line Resistor (2k7)
F COM2	

7

LEDs on VIC-020:

Plug in the VLF power connector. If the card is correctly installed the Power and DET LEDs will be ON and the OK LED will blink. If the GPI is connected, the GPI LED will be OFF when the GPI is inactive (open circuit) and ON when the GPI is active (short circuit). Relay 1 and Relay 2 LEDs will be ON when their relay is energised. Troubleshooting Information is available in the *Multi-function Control Card Product Guide*.

LED sur VIC-020 :

Branchez le connecteur d'alimentation du VLF. Si la carte est installée correctement, les LED Power et DET s'allument et la LED OK clignote. Si l'interface GPI est reliée, la LED GPI est éteinte quand l'entrée GPI est inactive (circuit ouvert) et allumée quand l'entrée GPI est active (court-circuit). Les LED Relay 1 et Relay 2 sont allumées quand leur relai est activé. Vous trouverez des informations de dépannage dans le guide de produit *Carte de contrôle multifonction*.

LEDs am VIC-020:

Schließen Sie den VLF an das Stromnetz an. Wenn die Karte korrekt installiert ist, leuchten die LEDs für Power und DET permanent und die LED für OK blinkt. Wenn der GPI angeschlossen ist, ist die LED bei inaktivem GPI (Öffner) AUS und bei aktivem GPI (Schließer) AN. Die LEDs für Relais 1 und Relais 2 sind AN, wenn die Relais arbeiten. Informationen zur Fehlerbehebung finden Sie im Produktführer der *Multifunktions-Relaiskarte*.

Indicadores luminosos del modelo VIC-020:

enchufe el conector de alimentación de la unidad VLF. Si la tarjeta está correctamente instalada, se encenderán los indicadores luminosos Power (alimentación) y DET, y el indicador luminoso OK parpadeará. Si la entrada GPI está conectada, el indicador luminoso GPI estará apagado cuando la entrada GPI esté inactiva (circuito abierto) y se encenderá cuando la entrada GPI esté activada (cortocircuito). Los indicadores luminosos Relay 1 (relé 1) y Relay 2 (relé 2) se encenderán cuando se active el relé correspondiente. Puede consultar la información de solución de problemas en la Guía del producto de la *Tarjeta de control multifunción*.

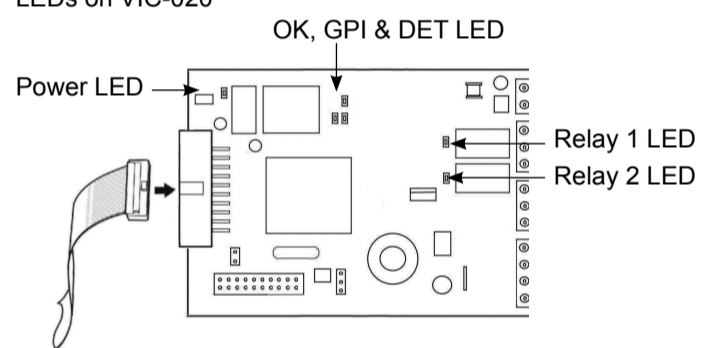
VIC-020上的LED指示灯:

插好VLF探测器的电源连接器。如果MCC卡安装正确,“Power”(电源)和“DET”的LED指示灯会亮起,而“OK”的LED指示灯会闪烁。如果GPI通用输入已连接,当GPI通用输入未被使用(开路)时,GPI的LED指示灯会灭掉,反之,当GPI通用输入在使用中(闭路)时,GPI的LED指示灯会亮起。在继电器通电的情况下,1号继电器和2号继电器的LED指示灯会亮起。《MCC多功能控制卡产品指南》中提供了故障诊断的相关信息。

LED sul VIC-020:

Collegare il connettore di alimentazione VLF. Se la scheda è installata correttamente i LED di alimentazione e DET saranno ILLUMINATI e il LED OK lampeggerà. Se la GPI è collegata, il LED GPI sarà SPENTO quando la GPI non è attiva (circuitto aperto) e ACCESO quando la GPI è attiva (corto circuito). I LED del relé 1 e 2 saranno ACCESI quando i rispettivi relé sono attivati. Informazioni per l'individuazione e la risoluzione dei guasti sono disponibili nella guida di prodotto della *Scheda di controllo multifunzione*.

LEDs on VIC-020



8

LEDs on VIC-030:

Plug in the VLF power connector. If the card is correctly installed the Power and DET LEDs will be ON and the OK LED will blink. If the MCC is set for MPO operation, the MPO.0 LED and MPO.1 LED will be ON. Relay 1 and Relay 2 LEDs will be ON when their relay is energised. If the MCC is set for Relay 3 operation, Relay 3 LED will be ON when it's relay is energised. If the GPI is connected, the GPI LED will be OFF when the GPI is inactive (open circuit) and ON when the GPI is active (short circuit). Troubleshooting Information is available in the *Multi-function Control Card Product Guide*.

Témoin sur VIC-030 :

Branchez le connecteur d'alimentation du VLF. Si la carte est installée correctement, les LED Power et DET s'allument et la LED OK clignote. Si la carte MCC est configurée en fonctionnement MPO, les LED MPO.0 et MPO.1 s'allument. Les LED Relais 1 et Relais 2 s'allument quand leur relai est activé. Si la carte MCC est configurée en fonctionnement Relais 3, la LED Relay 3 est allumée quand le relai est activé. Si l'entrée GPI est reliée, la LED GPI est éteinte quand l'entrée GPI est inactive (circuit ouvert) et allumée quand l'entrée GPI est active (court-circuit). Vous trouverez des informations de dépannage dans le guide de produit *Carte de contrôle multifonction*.

LEDs am VIC-030:

Schließen Sie den VLF an das Stromnetz an. Wenn die Karte korrekt installiert ist, leuchten die LEDs für Power und DET permanent und die LED für OK blinkt. Wenn die MCC auf MPO Betrieb geschaltet ist, sind die LEDs für MPO.0 und MPO.1 AN. Die LEDs für Relais 1 und Relais 2 sind AN, wenn die Relais arbeiten. Wenn die MCC auf Relais 3 Betrieb eingestellt ist, ist die LED für Relais 3 LED AN, wenn die Relais arbeiten. Wenn der GPI angeschlossen ist, ist die LED bei inaktivem GPI (Öffner) AUS und bei aktivem GPI (Schließer) AN. Informationen zur Fehlerbehebung finden Sie im Produktführer der *Multifunktions-Relaiskarte*.

Indicadores LED del modelo VIC-030:

enchufe el conector de alimentación de la unidad VLF. Si la tarjeta está correctamente instalada, se encenderán los indicadores luminosos de alimentación (Power) y DET, y el indicador luminoso OK parpadeará. Si la tarjeta MCC se ha configurado para el modo MPO, se encenderán los indicadores luminosos MPO.0 y MPO.1. Los indicadores luminosos Relay 1 y Relay 2 se encenderán cuando se active el relé correspondiente. Si se configura la tarjeta MCC para el modo Relay 3 (relé 3), el indicador luminoso Relay 3 se encenderá cuando se active este relé. Si se conecta la entrada GPI, el indicador luminoso GPI permanecerá apagado cuando la entrada GPI esté inactiva (circuitto abierto) y se encenderá cuando se active (cortocircuito). Puede consultar la información de resolución de problemas en la Guía del producto de la *Tarjeta de control multifunción*.

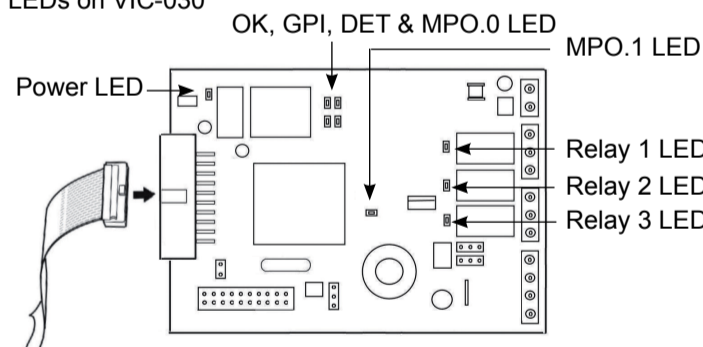
VIC-030上的LED指示灯:

插好VLF探测器的电源连接器。如果MCC卡安装正确,“Power”(电源)和“DET”的LED指示灯会亮起,而“OK”的LED指示灯会闪烁。如果MCC多功能控制卡是针对MPO受控有源输出的运行进行设置的,MPO.0的LED指示灯和MPO.1的LED指示灯会亮起。在继电器通电的情况下,1号继电器和2号继电器的LED指示灯会亮起。如果MCC多功能控制卡是针对3号继电器的运行进行设置的,在继电器通电的情况下,3号继电器的LED指示灯会亮起。如果已连接GPI通用输入,在GPI通用输入未被使用的情况下(开路),GPI通用输入的LED指示灯将灭掉,反之GPI通用输入在使用中(闭路)时,LED指示灯将亮起。《MCC多功能控制卡产品指南》中提供了故障诊断的相关信息。

LED sul VIC-030:

Collegare il connettore di alimentazione VLF. Se la scheda è installata correttamente i LED di alimentazione e DET saranno ILLUMINATI e il LED OK lampeggerà. Se la MCC è impostata per il funzionamento MPO, il LED MPO.0 e MPO.1 saranno ACCESI. I LED del relé 1 e 2 saranno ACCESI quando i rispettivi relé sono attivati. Se l'MCC è impostato per il funzionamento con il relé 3 il LED del relé 3 sarà ACCESO quando il rispettivo relé è attivato. Se la GPI è collegata, il LED GPI sarà SPENTO quando la GPI non è attiva (circuitto aperto) e ACCESO quando la GPI è attiva (corto circuito). Informazioni per l'individuazione e la risoluzione dei guasti sono disponibili nella guida di prodotto della *Scheda di controllo multifunzione*.

LEDs on VIC-030



9

Swing the front cover of the detector back to its original position and tighten the two retaining screws. Reset the detector and check that there are no faults. Troubleshooting information is available in the *Multi-function Control Card Product Guide*.

Basculez le capot avant du détecteur pour le ramener à sa position d'origine et serrez les deux vis restantes. Réinitialisez le détecteur et vérifiez l'absence de défaut. Vous trouverez des informations de dépannage dans le guide de produit *Carte de contrôle multifonction*.

Schwenken Sie die Frontabdeckung des Detektors in die Ausgangsposition zurück und ziehen Sie die beiden Halterungsschrauben wieder fest. Setzen Sie den Detektor zurück und überprüfen Sie, dass keine Fehler angezeigt werden. Informationen zur Fehlerbehebung finden Sie im Produktführer der *Multifunktions-Relaiskarte*.

Gire la cubierta frontal del detector hasta volver a colocarla en su posición original y apriete los dos tornillos de sujeción. Reinicie el detector y compruebe que no hay ningún fallo. Puede consultar la información de resolución de problemas en la Guía del producto de la *Tarjeta de control multifunción*.

旋转探测器的前面板使其回复正常位置,拧紧固定螺丝。对探测器进行复位操作,检查是否有故障。《MCC多功能控制卡产品指南》中提供了故障诊断的相关信息。

Riportare lo sportello anteriore del rilevatore nella posizione originale e serrare le due viti di fissaggio. Reimpostare il rilevatore e controllare che non vi siano guasti. Informazioni per l'individuazione e la risoluzione dei guasti sono disponibili nella guida di prodotto della *Scheda di controllo multifunzione*.

